



إدارة الصحة العامة
قسم مكافحة الأمراض



مملكة البحرين
وزارة الصحة



Public Health Directorate
Diseases Control Section



Kingdom of Bahrain
Ministry of Health

شهادة تطعيم

هذه الشهادة تستخدم لجميع
الفئات المستهدفة بالتطعيم

و

لجميع الأعمار

حصن نفسك بالتطعيم لجميع
مراحل حياتك

احتفظ بكتيب التطعيم في مكان آمن

رقم المخزون : 22G45500630

Certificate of Vaccination

This certificate is used for all
Categories

And

Recommended Ages

“Protect yourself by vaccination
all through your life”

Keep this booklet in a safe place

STOCK No.: 22G45500630

الاسم :

الرقم الشخصي :

تاريخ الميلاد : الجنس :

الجنسية :

الأمهات غير المحصنات سابقا		
الجرعة الأولى	عند أول زيارة	ثنائي التيتانوس والدفتيريا
الجرعة الثانية	٤ أسابيع على الأقل بعد الجرعة الأولى	
الجرعة الثالثة	٦ شهور على الأقل بعد الجرعة الثانية	
الجرعة الرابعة	سنة على الأقل بعد الجرعة الثالثة	
الجرعة الخامسة	سنة على الأقل بعد الجرعة الرابعة	
كبار السن والفئات الأكثر عرضة للمرض		
التيموكوكال متعددة السكريات	جرعة واحدة فقط لعمر ٦٥ سنة فما فوق وللفئات الأكثر عرضة لمخاطر المرض من عمر سنتين إلى ٦٤ سنة تعطى جرعة منشطة بعد ٥ سنوات من الجرعة الأولى	
الأنفلونزا الموسمية	جرعة واحدة سنويا من عمر ٥٠ سنة فما فوق والفئات الأكثر عرضة لمخاطر المرض	
جُديري الماء	جرعتين من عمر ١٢-١ سنة (٣ شهور بين الجرعتين) جرعتين لمن ١٣ فما فوق (٦ أسابيع على الأقل بين الجرعتين)	
الحجاج		
الالتهاب السحائي	جرعة واحدة كل ثلاث سنوات	
ثنائي التيتانوس والدفتيريا	٢ جرعات أولية ومنشطة كل عشر سنوات	
الأنفلونزا الموسمية	جرعة واحدة سنويا	
تطعيمات أخرى		
المسافرين	لقاح الحمى الصفراء	جرعة كل ١٠ سنوات
	لقاح التيفوئيد	جرعة كل ٣ سنوات
	لقاح التهاب الكبد الوبائي شدة (أ)	جرعتين (٦ شهور بين الجرعتين)
	لقاح التهاب السحائي	جرعة كل ٣ سنوات
بعد التعرض	لقاح داء الكلب	٥ جرعات + المصل (الوطني)
الحماطين	لقاح التهاب الكبد الوبائي شدة (ب)	٢ جرعات (أول زيارة، الثانية بعد شهر لثالثة على الأقل ١٦ أسبوع بعد الأولى)
	لقاح التهاب الكبد الوبائي شدة (أ)	جرعتين (٦ شهور بين الجرعتين)
	لقاح الحصبة / فيروس المئعة ومخالطتهم في المنزل	٥ جرعات
تطعيمات أخرى للفئات الخاصة يتم تحديدها واعطاؤها وفقا لنوعية ومعدل الخطورة		

Name :

C.P.R.

Date of Birth : Sex :

Nationality :

18 months	OPV	1st Booster
	DPT +Hepatitis B + Hib (Pentavalent)	Booster
	Hepatitis A	1st Dose
2 years	Meningococcal (ACYW)	Single Dose
	Hepatitis A	2nd Dose
5-6 years	DTaP	2nd Booster
	OPV	2nd Booster
	MMR	2nd Dose
ADOLESCENTS		
12 years	Hepatitis A (catch up)	1st Dose
13 years	Tdap	Booster
	Hepatitis A (catch up)	2nd Dose
FOR PREVIOUSLY UNIMMUNISED WOMAN		
Tetanus diphtheria (Td)	At first contact	Td1
	At least 4 weeks after Td1	Td2
	At least 6 months after Td2	Td3
	At least 1 year after Td3	Td4
	At least 1 year after Td4	Td5

ELDERLY AND HIGH RISK GROUPS		
Pneumococcal Polysaccharide	Single dose for ≥ 65 years and for high risk groups 2 years -64 years single dose and booster after 5 years	
Seasonal Influenza	Annually for ≥ 50 years and high risk groups	
Chickenpox (varicella)	2 doses, 3 months apart from 1 year -12 years of age. 2 doses 6 weeks apart for ≥ 13 years of age	
HAJIIS		
Meningococcal (ACYW)	Single dose every 3 years	
Td	3 primary series and a booster every 10 years	
Seasonal Influenza	Annually	
OTHER VACCINES		
Travellers	Yellow fever	Single dose every 10 years
	Typhoid	Single dose every 3 years
	Hepatitis A	2 doses (6 month a part if not vaccinated before)
	Meningococcal (ACYW)	Single dose every 3 years
Post exposure	Rabies	5 doses + RIG (single) (Rabies Immunoglobulin(RIG))
Contacts	Hepatitis B	3 doses (0,1month, 3rd dose at least 16 weeks from 1st dose)
	Hepatitis A	2 doses (6 months apart if not vaccinated before)
Immunocompromised and their household	Killed Polio	5 Doses
Other vaccines for high risk/ special groups determined by risk category		

19

تطعيمات الطفولة

الشركة المصنعة Manufacturer	مكان الحقن Site of Injection	تاريخ التطعيم Date of Vaccination	الجرعة Dose	نوع التطعيم Nature of Vaccine
				الدرن BCG
				1
				2
				3
				4
				5
				1
				2
				3
				4
				5

RT - Right Thigh

RA - Right Arm

2

اعتقادات خاطئة عن موانع التطعيم

All the following are not a contraindication to vaccination	جميع النقاط التالية لا تمنع التطعيم
1. Reaction to previous dose of DTP vaccine (soreness, redness, swelling or temperature <math><40.50^{\circ}\text{C}</math>)	١. وجود آثار جانبية لتطعيم ثلاثي سابق (مثل إحمرار أو انتفاخ أو ارتفاع بدرجة الحرارة إلى أقل من ٤٠,٥ م).
2. Mild acute illness with low-grade fever.	٢. مرض بسيط مع ارتفاع طفيف في درجة الحرارة.
3. Mild diarrheal illness.	٣. إسهال خفيف.
4. Current antimicrobial therapy.	٤. تناول مضاد حيوي أثناء فترة التطعيم.
5. Convalescent phases of illness.	٥. فترة النقاهة من مرض ما.
6. Premature children.	٦. الأطفال الخدج.
7. Pregnancy of mother of other household contact.	٧. حمل الأم أو أحد المخالطات بالمنزل.
8. Recent exposure to an infectious disease.	٨. التعرض لشخص مصاب بمرض معدي.
9. Breast feeding mothers.	٩. كون الأم مرضعاً.
10. Relatives with allergies to any vaccine.	١٠. وجود حساسية عند أحد الأقارب من أي لقاح.
11. Allergy to penicillin or any other antibiotic.	١١. وجود الحساسية من البنسلين أو أي من المضادات الحيوية الأخرى.

17

تطعيمات الطفولة

الشركة المصنعة Manufacturer	مكان الحقن Site of Injection	تاريخ التطعيم Date of Vaccination	الجرعة Dose	نوع التطعيم Nature of Vaccine
				التيموكوكال الدمع للأطفال Pneumococcal Conjugate Vaccine
			1	
			2	
			3	
				تطعيم الروتا Rota Vaccine
			1	
			2	
				3

RT - Right Thigh

RA - Right Arm

4

Childhood Immunization

الأعراض الجانبية للتطعيم Adverse events following immunization	التوقيع Signature	الموعد القادم Next Visit	رقم اللقاح Batch & Lot No.

Site of injection

LT-Left Thigh

LA - Left Arm

حقائق هامة عن التطعيم

IMPORTANT FACTS ABOUT VACCINES

1. Infectious diseases can be dangerous - immunization helps to prevent them. .١ الأمراض المعدية قد تكون خطيرة والتطعيم يساعد على الحماية منها.
2. Vaccines prevent infectious diseases from, spreading. .٢ التطعيم يمنع انتشار الأمراض المعدية.
3. Vaccine work by strengthening the immune system of the body. .٣ تعمل اللقاحات على تقوية جهاز المناعة في الجسم.
4. As more and more children are being immunized, it is now rare for a child to suffer many infectious diseases. But if children are not immunized against these diseases, they will reemerge. .٤ بالتحصين أصبحت العديد من الأمراض المعدية نادرة ولكن إذا كان الأطفال غير محصنين فربما تعود هذه الأمراض إلى الظهور والانتشار.
5. Children under age 2 are at special risk. .٥ الأطفال دون الثانية من العمر هم الأكثر عرضة للإصابة بالأمراض المعدية.
6. All vaccines are safe. .٦ جميع اللقاحات آمنة.
7. Vaccines should be given on time. .٧ يجب إعطاء التطعيمات في مواعيدها المحددة.
8. If a child has missed an immunization, get it done as soon as possible. .٨ إذا تخلف الطفل عن التطعيم فعليه أخذه في أقرب فرصة ممكنة.

Supplementary Immunizations

Type of Vaccine dose

- A. Campaign B. Mopping up C. Contacts
D. High risk groups E. Other Vaccine

الأعراض الجانبية للتطعيم Adverse events following immunization	التوقيع Signature	الموعد القادم Next Visit	رقم اللقاح Batch & Lot No.

Site of injection LT-Left Thigh LA - Left Arm

المسافرين، الحجاج، المراهقين والكبار

الشركة المصنعة Manufacturer	مكان الحقن Site of Injection	تاريخ التطعيم Date of Vaccination	الجرعة Dose	نوع التطعيم Nature of Vaccine

RT - Right Thigh RA - Right Arm

Travellers, Haj and Umra, Adolescent and Adults Vaccination

الأعراض الجانبية للتطعيم Adverse events following immunization	التوقيع Signature	الموعد القادم Next Visit	رقم اللقاح Batch & Lot No.

Site of injection

LT-Left Thigh

LA - Left Arm

9

التطعيمات الإضافية

نوع جرعة التطعيم

أ- حملة وطنية ب- حملة إجتماعية ج- مخالطي المريض

د- الفئات الأكثر عرضة للمرض هـ - تطعيمات أخرى

المصنعة الشركة Manufacturer	مكان الحقن Site of Injection	تاريخ التطعيم Date of Vaccination	الجرعة Dose	نوع التطعيم Nature of Vaccine

RT - Right Thigh

RA - Right Arm

12

Other Vaccines

الأعراض الجانبية للتطعيم Adverse events following immunization	التوقيع Signature	الموعد القادم Next Visit	رقم اللقاح Batch & Lot No.

Site of injection

LT-Left Thigh

LA - Left Arm

11

تطعيمات أخرى

الشركة المصنعة Manufacturer	مكان الحقن Site of Injection	تاريخ التطعيم Date of Vaccination	الجرعة Dose	نوع التطعيم Nature of Vaccine

RT - Right Thigh

RA - Right Arm

10

Recommended Immunization Schedule in Kingdom of Bahrain

Children		
AGE	VACCINE	DOSE
At birth	BCG for newborns born to parents originally from endemic countries	single dose
	Hepatitis B for newborns of HBsAg positive mothers or of unknown HBsAg status	birth dose
2 months	DTaP + HB + Hib+IPV(Hexavalent)	1st Dose
	Pneumococcal Conjugated	1st Dose
	Rota vaccine (oral)	1st Dose
4 months	DPT + HB + Hib (Pentavalent)	2nd Dose
	OPV	2nd Dose
	Pneumococcal Conjugated	2nd Dose
	Rota vaccine (oral)	2nd Dose
6 months	DPT + HB + Hib (Pentavalent)	3rd Dose
	OPV	3rd Dose
	Pneumococcal Conjugated	3rd Dose
12 months	MMR	1st Dose
	Pneumococcal Conjugated	Booster

جدول التطعيمات الموصى به في مملكة البحرين

تطعيمات الطفولة		
العمر	التطعيم	الجرعة
عند الولادة	تطعيم الدرن يعطى فقط للواليد من والدين أحدهما من الدولة التي يستوطن بها المرض	جرعة واحدة
عند الولادة	تطعيم التهاب الكبد الوبائي فئة (ب) للمواليد لأمهات حاملات فيروس أو غير معروفات للمرض.	جرعة عند الولادة
شهرين	التطعيم الثلاثي البكتيري للتيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي + التهاب الكبد الوبائي فئة (ب) + الهيموفيلز انفلونزا (ب) + حقنة شلل الأطفال المعطل (اللقاح السداسي)	الجرعة الأولى
	تطعيم الروتا	الجرعة الأولى
	التيموكوكال الدمج	الجرعة الأولى
٤ شهور	شلل الأطفال الفموي	الجرعة الثانية
	التطعيم الثلاثي البكتيري للتيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي + التهاب الكبد الوبائي فئة (ب) + الهيموفيلز انفلونزا (ب) (اللقاح الخماسي)	الجرعة الثانية
	تطعيم الروتا	الجرعة الثانية
٦ شهور	التيموكوكال الدمج	الجرعة الثانية
	شلل الأطفال الفموي	الجرعة الثالثة
	التطعيم الثلاثي البكتيري للتيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي + التهاب الكبد الوبائي فئة (ب) + الهيموفيلز انفلونزا (ب) (اللقاح الخماسي)	الجرعة الثالثة
١٢ شهر	التيموكوكال الدمج	الجرعة الثالثة
	الحصبة والحصبة الألمانية وأبو كعب	الجرعة الأولى
	التيموكوكال الدمج	المشطة
١٨ شهر	شلل الأطفال الفموي	المشطة الأولى
	التطعيم الثلاثي البكتيري للتيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي + التهاب الكبد الوبائي فئة (ب) + الهيموفيلز انفلونزا (ب) (اللقاح الخماسي)	جرعة منشطة
	التهاب الكبد الوبائي فئة (أ)	الجرعة الأولى
	التهاب السعال	جرعة واحدة
سنتان	التهاب الكبد الوبائي فئة (أ)	الجرعة الثانية
	شلل الأطفال الفموي + التطعيم الثلاثي البكتيري للتيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي	المشطة الثانية
	الحصبة والحصبة الألمانية وأبو كعب	الجرعة الثانية
تطعيمات المراهقة		
١٢ سنة	التهاب الكبد الوبائي فئة (أ) لغير المطعمين في الطفولة	جرعة أولى
١٣ سنة	التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي للبالغين	جرعة منشطة
١٣ سنة	التهاب الكبد الوبائي فئة (أ) لغير المطعمين في الطفولة	جرعة ثانية